

Members of the WWU Community,
ウェスタンワシントン大学地域社会の皆様、

In the wake of the recent tragedy at Virginia Tech, there's been a great deal of interest in campus safety. At Western, every member of our community - students, staff, and faculty - plays a key role in helping to create a safe campus environment. Prevention is critical.

バージニアテックで最近起きた悲惨な事件の後で、大学構内の安全事項に偉大な関心が寄せられています。ウェスタン大学では、全て社会のメンバーである生徒、スタッフそして教職員が安全な構内環境を作る事を促進する為に重要な役割を果たします。

We would like to take a moment to offer some reminders about matters of personal safety, and what you can do to help ensure your safety and the safety of others on campus:
私たちは個人の安全事項、そして自分が自分や構内にいる他人の安全を確保する為に何が出来るかについて見直す機会を提供し、考えたいと思っております。

- Be sensitive to your surroundings and report any suspicious activity to the WWU Police Department (dial 3911 from a campus phone or 650-3911 from a non-campus phone). Off campus, dial 911.

自分の周囲には細心の注意を払い、不審な行動を見かけた場合は直ちにウェスタン警察局に報告して下さい(校内の電話からは3911、校外の一般電話からは650-3911に電話をかけて下さい)。学校外からの場合は、911(警察への緊急番号)に電話をかけるようにして下さい。

- If you have concerns about an individual's behavior as it relates to safety or well-being, let a faculty or staff member know. They will contact the Dean of Students (650-3450) or Office of Student Life (650-3706) for assistance.

安全や快適な暮らしに関係する個人の言動や態度について心配事がある場合は、教職員やスタッフメンバーに知らせて下さい。知らせを受けた職員は、The Dean of Students(電話番号:650-3450)やOffice of Student Life(電話番号:650-3706)に援助を求めるため連絡をします。

- Never prop open an outside door that is locked to secure a building. Those doors are typically locked for a reason - to ensure your safety and the safety of others. Also, if you live in or are visiting a campus residence hall, don't allow anyone to "tailgate" or follow you in.

決して、建物を安全に確保する為に鍵が掛けられている外側のドアにつっかえ棒をして開けたままにしないで下さい。これらのドアは、通常あなたや他の人の安全を確保する目的のために鍵がかけられているのです。また、あなたが学寮に住んでいたり、学寮に誰かを訪ねて来た場合は、後ろにびったりついてくる人やあなたの後をつけてる人を建物の中に入れて下さい。

- Learn the location of Emergency Call Boxes on campus. These boxes -which are painted bright yellow and have a glowing blue light above them - are located throughout the Western campus, in remote parking lots and commonly traveled areas. They connect you directly to the WWU Police.

校内にある緊急番号ボックスの場所を把握しておいて下さい。これらのボックス(明るい黄色に塗られており、その上に青々としたライトがついているボックス)は、ウェスタン校内、離れた駐車場と一般に出入りするエリアに位置しています。それらは、直接ウェスタンワシントン大学警察につながります。

- If you have a cell phone, program the dispatch number for the WWU Police Department into your phone - 360-650-3911. That way, you'll have it in an emergency.

携帯を持っている場合は、ウェスタンワシントン大学警察局の番号(360-650-3911)を電話の中に登録管理して下さい。そうすることによって、緊急事態で番号を知っていることになります。

- Familiarize yourself with campus procedures related to emergency response. They are available online at http://www.wwu.edu/depts/ehs/emergency_information.shtml

緊急事態の対応に関する校内手順についてよく理解しておいて下さい。これらは、次に載っているオンラインで入手できます。http://www.wwu.edu/depts/ehs/emergency_information.shtml

- Additional safety and crime prevention tips are available on the WWU Police Department's website at <http://www.ps.wvu.edu/police/safety/prevention.aspx>

更なる安全事項や犯罪防止の情報はウェスタン大学警察局のウェブサイト
(<http://www.ps.wvu.edu/police/safety/prevention.aspx>) で入手できます。

In the event of a crisis at Western, we will use every communication tool at our disposal to share information with the campus community as quickly as possible. These include, but are not limited to, the Western homepage (<http://www.wvu.edu/>), the Emergency Stormline/Hotline (360-650-6500), and the WWU Emergency Communications website (<http://emergency.wvu.edu/>).

ウェスタンで非常事態が起きた場合、出来るだけ早く校内社会地域と使える限りの情報を共有するために、あらゆる通信手段を使います。これらは、制限がありますがウェスタン大学のホームページ(<http://www.wvu.edu/>)、ストーム・緊急電話(360-650-6500)やウェスタンワシントン大学緊急通信ウェブサイト(<http://emergency.wvu.edu/>)が含まれます。

You can help us by logging into Web4U (available via MyWestern for students and MyWWU for faculty/staff) and making sure that your contact information is up-to-date. It is important that we know your main phone numbers, including cell phones; it's also helpful for the university to have contact information for your family members in the event of an emergency.

(生徒の皆さんは「MyWestern」、教職員の皆さんは「MyWWU」を通して利用することができる) Web4Uにログインすることによってあなたの細心の連絡先を確認することができます。私たちが、あなたの携帯電話などの主要な電話番号を知っておくことが重要です。また大学側にとっても、緊急事態にあなたの家族に連絡するのに役立ちます。

Western has and will continue to place priority at a high level on emergency planning and prevention efforts. We have been proactive in addressing the threat of a shooting on campus. In January, WWU Police and local law enforcement officials took part in an "active shooter" training session. Ongoing training, focused on prevention and response, will continue.

ウェスタンは、今もこれからも、緊急対策立案と予防努力に関して高く重要視します。私たちは、校内で射撃の脅威問題を積極的に取り組んでいます。1月に、ウェスタンワシントン大学警察と地域警察関係者は「アクティブ銃撃犯」訓練セッションに参加しました。この訓練は予防と対処に重点をおいており、これは今も行われ、そして今後も続けられます。

In the coming weeks and months, we - like colleges and universities across the country - will carefully review what happened at Virginia Tech. Much will be learned through these painful events, and Western will apply this knowledge to improve our safety and security. Ours is a caring community that places the highest importance on the safety, security, and well-being of each of its members.

今後数週間・数ヶ月、私たち(国全体に渡る専門学校・大学)はバージニアテクで起きた事を注意深く再検討します。この痛ましい事件を通して学ぶことがたくさんあるでしょう、そしてウェスタンはその知識を今後の安全やセキュリティ強化のために役立てます。地域社会のメンバーである個人の安全事項・セキュリティ・快適な暮らしに高く重点を置く地域社会を配慮します。